

The Teka logo is a white graphic on a red square background, consisting of a stylized lowercase 't' with a dot above it, followed by the word 'teka' in a lowercase, italicized sans-serif font.

User's guide

Models

HBB 725/720

HBB 735

PY Руководство по эксплуатации

HU Használati Útmutató

PL Instrukcja obsługi

БГ Ръководство на потребителя

RO Ghid de utilizare

УК Керівництво по експлуатації

CS Návod k obsluze

SK Uživatelská príručka



РУССКИЙ



Пожалуйста, перед использованием духовки в первый раз, прочитайте инструкции по установке и уходу за духовым шкафом.

В зависимости от модели, аксессуары вашей печи могут отличаться от показанных на рисунках.

MAGYAR



Kérjük, a sütő első használatba vétele előtt olvassa el figyelmesen a sütőhöz mellékelt beszerelési és karbantartási utasításokat.

Modelltől függően a képeken látható kiegészítők eltérhetnek a sütőjében található elemektől.

POLSKI



Przed pierwszym użyciem piekarnika należy dokładnie przeczytać dołączoną do niego instrukcję montażu i konserwacji.

W zależności od modelu akcesoria dołączone do piekarnika mogą się różnić od przedstawionych na rysunkach.

БЪЛГАРСКИ



Преди да използвате Вашата фурна за първи път, моля, прочетете внимателно инструкциите за монтаж и поддръжка, които се предоставят с нея.

В зависимост от модела, аксесоарите, включени във Вашата фурна, могат да се различават от показаните на снимките.

ROMÂNĂ



Înainte de a utiliza cuptorul pentru prima oară, citiți cu atenție instrucțiunile de instalare și întreținere furnizate împreună cu acesta.

În funcție de model, accesoriile incluse cu cuptorul dumneavoastră pot diferi de cele ilustrate în imagini.

УКРАЇНСЬКА



Будь ласка перед використанням духовки вперше, ознайомтеся з інструкцією по установці і догляду за духовою шафою.

Залежно від моделі, аксесуари вашої печі можуть відрізнятися від показаних на малюнках.

ČEŠTINA



Před prvním použitím trouby si pečlivě přečtěte pokyny k instalaci a údržbě, které byly dodány spolu s troubou.

V závislosti na modelu se může příslušenství trouby lišit od příslušenství na obrázcích.

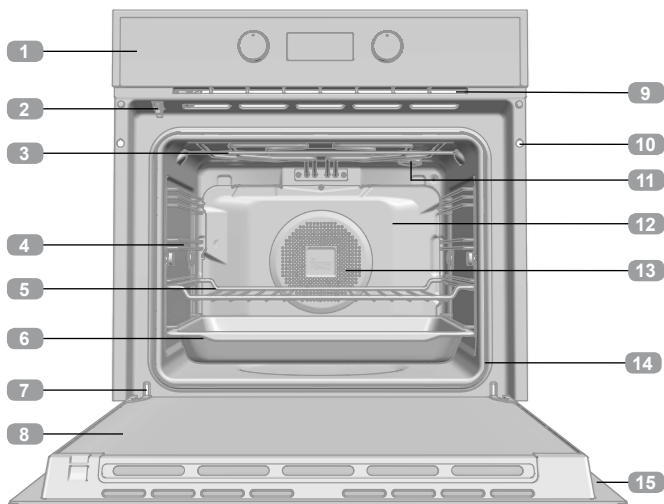
SLOVENSKY



Pred prvým použitím rúry, pozorne si prečítajte priložený návod na inštaláciu a údržbu.

V závislosti od modelu, príslušenstvo zahrnuté v rúre sa môže líšiť od nižšie uvedených obrázkov.

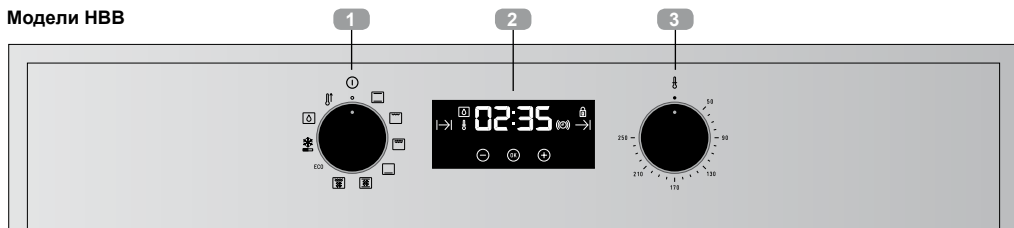
Описание духового шкафа



- 1 Панель управления
- 2 Блокировка дверцы (только для пиролизических моделей)
- 3 Сопротивление гриля
- 4 Опора противня
- 5 Решетка
- 6 Противень
- 7 Петли
- 8 Внутреннее стекло
- 9 Выход охлаждающего воздуха
- 10 Закрепление в мебель
- 11 Лампа
- 12 Задняя панель
- 13 Вентилятор
- 14 Прокладка духового шкафа
- 15 Дверь

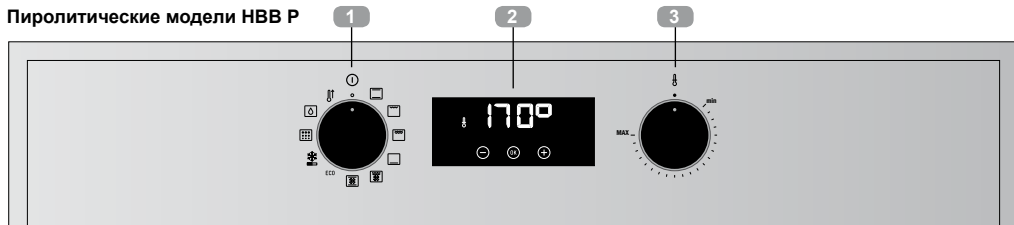
Передняя панель управления

Модели HBB



- 1 Селектор функций
- 2 Электронные часы
- 3 Выбор температуры

Пиролизические модели HBB P



- 1 Селектор функций
- 2 Электронные часы / выбранная температура
- 3 Выбор температуры

Символы селектора функций



Модели НВВ 725, НВВ 720



Модели НВВ 735



Функции духового шкафа



ИНФОРМАЦИЯ

Для ознакомления с описанием использования каждой отдельной функции, проконсультируйтесь в руководстве по приготовлению прилагаемом к вашему духовому шкафу.

○ ОТКЛЮЧЕНИЕ ДУХОВОГО ШКАФА



ТРАДИЦИОННЫЙ РЕЖИМ / ГРИЛЬ+НИЖНИЙ НАГРЕВ



ГРИЛЬ



МАКСИ-ГРИЛЬ



НИЖНИЙ НАГРЕВ



НИЖНИЙ НАГРЕВ С КОНВЕКЦИЕЙ



МАКСИ-ГРИЛЬ С КОНВЕКЦИЕЙ



ТРАДИЦИОННЫЙ РЕЖИМ С КОНВЕКЦИЕЙ



ТУРБО



ПИЦЦА

ECO

ФУНКЦИЯ ЭКО



РАЗМОРОЗКА



HYDROCLEAN



ПИРОЛИЗ



БЫСТРЫЙ НАГРЕВ

Описание электронных часов



1 КНОПКИ

−, OK и +: Позволяют программировать функции электронных часов.

OK: На моделях с электронной регулируемой температурой нажмите эту кнопку, чтобы увидеть температуру во время приготовления пищи.

2 СИМВОЛЫ

Функции часов

(Ⓢ) **ТАЙМЕР:** Светится при выборе функции таймера. По окончании времени, подает звуковой сигнал. Когда время закончится, духовка не выключится. Эта функция может также использоваться когда духовка уже находится в работе.

←|→ и →| **ПРОГРАММИРОВАНИЕ:** Светится, указывая на то, что духовка запрограммирована (продолжительность, окончание или общее время).

- ←|→ **Продолжительность приготовления:** Позволяет готовить до определенного времени, после чего духовка отключится автоматически.
- | **Время окончания приготовления:** Позволяет готовить до определенного времени, после чего духовка отключится автоматически.
- ←|→ у →| **Продолжительность и окончание приготовления:** позволяет запрограммировать продолжительность и время окончания приготовления. Духовой шкаф начнет автоматически готовить в течение выбранного времени (длитель-

ность) и автоматически выключится в указанное время (окончание приготовления).

🔒 **БЛОКИРОВКА ЧАСОВ:** Указывает на то, что сенсорные клавиши часов заблокированы, для того, чтобы маленькие дети не могли ими пользоваться.

Другие функции

🔥 **РАЗОГРЕВ:** Указывает, что духовка передает тепло продукту.

💧 **HYDROCLEAN:** Светится при функции TeKa Hydroclean®.

🔥 **ПИРОЛИЗ: только для пиролизических моделей.** Светится во время функции пиролизной очистки.

🔒 **БЛОКИРОВКА ДВЕРЦЫ: только для пиролизических моделей.** Указывает что дверца заблокирована либо вручную, либо при помощи автоматического блокирования в течение пиролиза.



ВНИМАНИЕ

Чувствительность сенсорных кнопок постоянно приспосабливается к условиям окружающей среды. При подключении духового шкафа к электросети, убедитесь в том, что поверхность передней панели контроля чистая и свободна от каких-либо препятствий.

Если при нажатии на кнопку, часы работают неверно, следует отключить духовой шкаф от электросети и вновь подключить его через небольшое время. Таким образом датчики будут скорректированы автоматически и снова начнут реагировать на прикосновение пальцем.

УСТАНОВКА ЧАСОВ

- Для установления времени в духовке, ручки селектора функций и температуры должны находиться в положении 0.
- При подключении духовки, Вы увидите, что на часах появилось мигающее 12:00.

- Нажав на \ominus или \oplus можно установить на часах функций час, а затем минуты. В качестве подтверждения выбранного времени Вы услышите 2 коротких сигнала.
- Если вы хотите изменить время, нажмите на \ominus или \oplus до тех пор, пока цифра часа не начнет мигать.

Нажмите OK и следуйте шагам, описанным в предыдущем пункте.



ПРИМЕЧАНИЕ

Ваши часы оснащены режимом ночной подсветки, таким образом интенсивность света экрана между 00:00 и 6:00 часами будет снижена.



ВНИМАНИЕ

В случае сбоя электропитания будут удалены все данные запрограммированные в электронных часах.

Когда это произойдет, поверните ручку выбора функций и температуры в положение \circ .

Появится указание 12:00 и затем можно будет устанавливать время следуя вышеприведенным инструкциям.

Если дверца духовки была заблокирована до отключения тока, символ блокировки будет светиться до тех пор, пока дверь не будет разблокирована.

На это может уйти несколько минут, в зависимости от температуры внутри духовки. В течение этого периода невозможно устанавливать текущее время на часах.

После того, как дверь разблокирована можно установить время на часах следуя вышеприведенной инструкции.

Управление духовкой

РУЧНОЕ УПРАВЛЕНИЕ

- После установки времени, ваша духовка готова к работе. Выберите температуру и функции приготовления.



ИНФОРМАЦИЯ

На моделях с электронной регулировкой температуры при повороте селектора на экране часов появится температура.

После выбора температуры, дисплей автоматически возвращает к отображению текущего времени.

Чтобы снова увидеть температуру во время приготовления, нажмите на кнопку OK и поворачивайте селектор температуры, если Вы решите изменить ее.

- Вы увидите, что символ H светится во время приготовления, это указывает на то, что продукт нагревается. Этот символ отключается при достижении заданной температуры.
- Выключите духовку, установив ручки в положение \circ .



ИНФОРМАЦИЯ

Когда вы начинаете готовить, духовка покажет время которое уже прошло с момента начала приготовления.

РАБОТА С ТАЙМЕРОМ

Программирование таймера

1. Нажимайте на \ominus или \oplus до тех пор, пока не начнет мигать символ Ⓢ на экране и нажмите OK . На экране будет светиться 00:00.
2. Выберите время, в которое желаете, чтобы часы Вас оповестили, дотронувшись до \ominus или \oplus . В знак подтверждения прозвучат 2 коротких сигнала и появится изображение обратного отсчета начиная с выбранного времени. Символ Ⓢ будет медленно мигать.
3. Когда завершиться время, в течение 90 секунд будет звучать сигнал и символ Ⓢ будет быстро мигать.



ПРИМЕЧАНИЕ

С помощью функции Таймер, по окончании запрограммированного времени духовка отключится.

4. Для остановки сигнала достаточно нажать на любую клавишу, в этот момент символ Ⓢ погаснет.

Если вы хотите изменить время таймера, повторите указанные шаги. При доступе к таймеру появится оставшееся время, его можно изменить.



ПРИМЕЧАНИЕ

С функцией Таймер, оставшееся время будет постоянно высвечиваться на экране. Когда запрограммирована эта функция, время и общее время приготовления не будут отображаться на экране.

Программирование продолжительности приготовления

1. Нажимайте \ominus или \oplus до тех пор, пока символ →| на экране не начнет мигать, затем нажмите OK . На экране появится 00:00.
2. Выберите время через которое Вы желаете, чтобы часы оповестили Вас, нажимая на \ominus или \oplus . В знак под-

тверждения прозвучат 2 коротких сигнала и появится изображение обратного отсчета начиная с выбранного времени. Символ →| будет медленно мигать.

3. Выберите функцию и температуру приготовления при помощи ручек управления духовкой.
4. По окончании приготовления, духовка отключится, прозвучит сигнал и символ →| будет быстро мигать.
5. Для остановки сигнала достаточно нажать на любую кнопку и при включении духовки вновь, символ →| , погаснет.
6. Выключите духовку, установив ручки в положение 0.

Вы можете изменить оставшееся время приготовления в любой момент. Для этого достаточно нажимать на \ominus или \oplus , до тех пор, пока символ →| не начнет быстро мигать. Затем коснитесь OK чтобы изменить время.



ПРИМЕЧАНИЕ

С функцией Длительность приготовления, оставшееся время будет постоянно высвечиваться на экране. Когда запрограммирована эта функция, текущее время не будет отображаться на экране.

Программирование времени окончания приготовления

1. Нажимайте на \ominus или \oplus до тех пор пока символ →| на экране не начнет мигать, затем нажмите OK . На экране появится текущее время.
2. Выберите время, через которое Вы желаете, чтобы часы оповестили Вас, нажимая на \ominus или \oplus . В знак подтверждения прозвучат 2 коротких сигнала и появится обратный отсчет времени начиная с выбранного значения. Символ →| будет медленно мигать.
3. Выберите температуру и функции приготовления.

4. По достижении запрограммированного времени окончания, духовка отключится, прозвучит сигнал и символ $\rightarrow|$ будет быстро мигать.
5. Для остановки звукового сигнала достаточно дотронуться до любой клавиши, для отключения символа $\rightarrow|$, следует вновь включить духовку.
6. Выключите духовку, установив ручки в положение \circ .

Вы можете изменить оставшееся время приготовления в любой момент. Для этого достаточно нажимать на \ominus или \oplus , до тех пор, пока символ $\rightarrow|$ не начнет быстро мигать. Затем коснитесь OK чтобы изменить время.

Программирование продолжительности и окончания приготовления

1. Нажимайте \ominus или \oplus до тех пор, пока символ $| \rightarrow|$ на экране не начнет мигать, затем нажмите OK . На экране появится 00:00.
2. Выберите время приготовления, нажав \ominus или \oplus . Затем прозвучат 2 коротких сигнала, на экране появится оставшееся время приготовления и символ $| \rightarrow|$ будет медленно мигать.
3. Нажимайте \ominus или \oplus до тех пор, пока символ $\rightarrow|$ на экране не начнет мигать, затем нажмите OK . На экране появится заданное время окончания.

4. Установите времени окончания приготовления при помощи \ominus или \oplus . Затем прозвучат 2 коротких сигнала и на экране появится текущее время.
5. Выберите температуру и функции приготовления. Духовка будет выключена и символы $| \rightarrow|$ и $\rightarrow|$ светятся. Ваша духовка запрограммирована.
6. Когда будет достигнуто время начала приготовления, духовой шкаф включится автоматически и будет готовить в течение заданного времени.
7. Во время приготовления будет показано остающееся время и символ $| \rightarrow|$ будет медленно мигать.
8. По достижении запрограммированного времени окончания, духовка отключится, прозвучит сигнал и символ $| \rightarrow|$ будет быстро мигать.
9. Для остановки звукового сигнала достаточно дотронуться до любой клавиши, для отключения символа $| \rightarrow|$, следует вновь включить духовку.
10. Выключите духовку, установив ручки в положение \circ .

Вы можете изменить оставшееся время приготовления в любой момент. Для этого достаточно нажимать на \ominus или \oplus , до тех пор, пока символ $| \rightarrow|$ не начнет быстро мигать. Затем коснитесь OK чтобы изменить время.

ФУНКЦИИ БЕЗОПАСНОСТИ

БЛОКИРОВКА. БЕЗОПАСНОСТЬ ДЕТЕЙ

Эта функция может быть выбрана в любой момент использования духового шкафа.

Для подключения функции, нажимайте на клавишу OK до тех пор пока не услышите 1 короткий сигнал, а на экране появится символ lk Часы заблокированы.

Если духовой шкаф выключен и режим безопасности детей включен, духовой шкаф не будет работать, даже при выбранной функции приготовления.

Если активировать эту функцию во время процесса приготовления, будут заблокированы только действия с электронными часами.


Для отмены функции нажимайте на клавишу OK до тех пор, пока не услышите 1 короткий сигнал.

БЛОКИРОВАНИЕ ДВЕРИ ВРУЧНУЮ

Доступно только в пиролизических моделях.

Эта функция позволяет заблокировать дверцу духового шкафа.

**ВАЖНО**


Эта функция может быть выбрана когда ручка функций духовки находится в положении паузы .

После блокирования дверцы, вы можете начать приготовление пищи в обычном режиме.

Чтобы активировать / отменить блокирование двери, выполните следующие действия:

1. Нажимайте  или  до тех пор, пока символ  на экране не начнет мигать.

Вы увидите текущее состояние блокировки дверцы: «On» если функция активна и «Off» если отменена.

2. Нажмите . Затем Вы услышите короткий звук и блокировка начнет закрываться, если датчик находился в положении «Off» и открываться, если он был в «On».


**ВНИМАНИЕ**

Прежде чем активировать блокировку, убедитесь в том, что дверца духовки закрыта. Если дверца закрыта не полно-


стью, она не заблокируется и прозвучит сигнал предупреждения.

Если это произойдет, выключите сигнал оповещения, дотронувшись до любой клавиши часов, плотно закройте дверцу и вновь подключите блокировку, следуя вышеприведенным инструкциям.

3. После того, как дверца была заблокирована/разблокирована полностью, на экране появится новая информация о блокировке дверцы.

В случае действующего режима блокирования, символ  будет постоянно светиться на экране.

**ВАЖНО**

Для разблокировки дверцы во время приготовления, установите ручку выбора функций в положение паузы  и разблокируйте дверь следуя вышеуказанным инструкциям.

После разблокировки дверцы, установите селектор функций в положение, в котором он находился, приготовление будет продолжено.

Функция TeKa Hydroclean®

Эта функция облегчает чистку от жира и остатков прилипших к стенам духового шкафа.

Для облегчения чистки не допускайте скопления грязи. Чистите духовку после каждого приготовления.

ЗАПРОГРАММИРОВАТЬ ФУНКЦИЮ ТЕКА HYDROCLEAN®

**ВНИМАНИЕ**

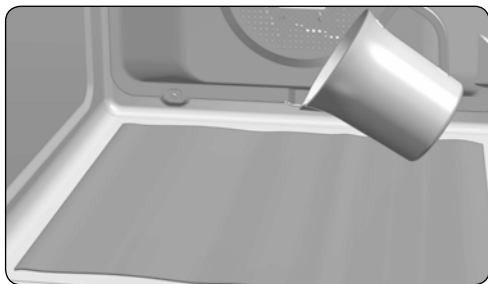
Не следует выливать воду в горячую духовку, это может повредить ее эмаль.

Цикл следует выполнять с холодной духовкой. Если делать это при слишком горячей духовке, результат может не быть желаемым, а кроме того можно повредить эмаль.

Предварительно вынуть все противни и прочие аксессуары, включая опоры для противней или телескопические направляющие.

Следуйте инструкциям руководства по установке и уходу, которые поставляются в комплекте с вашей духовкой.

1. При холодной духовке положите мягкую тряпочку на дно духового шкафа.





2. Медленно залейте 200 мл воды в нижний отдел духового шкафа.




ИНФОРМАЦИЯ


Для лучшего результата добавьте чайную ложку мягкого порошка для мойки посуды в стакан с водой прежде чем вылить ее на тряпку.

3. Поверните переключатель функций в положение .
4. Вы услышите сигнал в качестве подтверждения того, что TeKa Hydroclean® находится в работе и символ  будет медленно мигать, а на экране появится время оставшееся до окончания функции.



ВАЖНО

Длительность этой функции невозможно изменить. Для преждевременного завершения, поверните селектор функций в положение .



5. По достижению времени окончания, духовка отключится, прозвучит сигнал и символ  будет быстро мигать.



ВАЖНО

Не открывайте дверцу духового шкафа до завершения функции Hydroclean®.

Фаза охлаждения необходима для правильной работы функции.

6. Для остановки звукового сигнала и отключения символа  достаточно дотронуться до любой клавиши.
7. Установите селектор функций в положение .
8. Ваша духовка готова к удалению остатков загрязнения и излишков воды при помощи тряпочки.

Функция Hydroclean® реализуется при низких температурах. Однако время охлаждения может варьироваться в зависимости от температуры окружающей среды.



ВНИМАНИЕ

Прежде чем дотронуться до внутренней поверхности духовки убедитесь в том, что температура в ней адекватна.

Если после выполнения функции Hydroclean® требуется более глубокая очистка, используйте нейтральные порошки и мягкую губку.

Функция автоматической пиролизной чистки

Функция доступна в пиролизической модели.



ВАЖНО

Прежде чем начать этот цикл пиролизной чистки, внимательно ознакомьтесь с инструкциями по безопасности, которые

вы найдете в начале руководства по установке и уходу.

Эта функция позволяет провести цикл пиролизической чистки в течение которого благодаря высоким температурам внутри духовки происходит процесс сжигания накопленных жиров.

Обычно рекомендуется использовать пиролиз после 4-5 приготовлений и использовать наиболее адекватную программу с точки зрения загрязнения вашей духовки. При большей загрязненности, выбирайте более длительную программу.

Во время пиролиза свет внутри духовки гореть не будет.

ПРОГРАММИРОВАНИЕ ФУНКЦИИ ПИРОЛИЗА



ВАЖНО

Перед началом пиролиза следует обязательно извлечь из духовки все аксессуары и посуду, включая опоры противней и/или телескопические направляющие. Следуйте инструкциям руководства по установке и уходу, которые поставляются в комплекте с вашей духовкой.



ВНИМАНИЕ

Следует удалить любую разлившуюся жидкость или чрезмерное загрязнение, поскольку при пиролизе они могут загореться, что повлечет за собой опасность возникновения пожара.



ВНИМАНИЕ

Прежде чем начать пиролиз, убедитесь в том, что дверца духовки хорошо закрыта.

1. Поверните переключатель функций в положение. Пиролиз:
2. Через несколько секунд на экране часов засветится символ и появится указание P2 (программа пиролиза 2).
3. В этот момент вы можете изменить программу пиролиза P1, P2, P3 при помощи клавиш или

P1: Мягкий пиролиз. Длительность 1 час.

P2: Нормальный пиролиз. Продолжительность 1 час 30 мин.

P3: Интенсивный пиролиз. Продолжительность 2 часа.

4. Выбрав программу, нажмите Сразу же после этого, дверца заблокируется автоматически.



ВНИМАНИЕ

Если дверца закрыта не полностью, она не заблокируется, прозвучит сигнал предупреждения и пиролиз не начнется.

Если это произойдет, отключите предупреждающий сигнал дотронувшись до любой клавиши часов, закройте дверцу, установите селектор функций в положение и снова выберите программу пиролиза следуя вышеуказанным инструкциям.

5. Когда дверца заблокирована, на экране часов будет светиться символ и показано время, оставшееся до окончания функции пиролиза.




ВАЖНО

Духовой шкаф запрограммирован и проводит цикл пиролитической чистки. Во время проведения данного цикла, вы не можете выбрать ни одну из функций часов, за исключением режима безопасности детей.

Не пытайтесь открыть дверцу духовки, поскольку это может прервать процесс очистки.

6. Когда будет закончена пиролитическая чистка, вы услышите сигнал и символ будет мигать, а на экране часов появится 0:00.
7. Для остановки звукового сигнала достаточно нажать на любую клавишу часов.
8. Установите селектор функций в положение .


9. Процесс нагрева печи завершен, однако духовка еще слишком горячая и не может использоваться.

До тех пор, пока духовка не остынет, будет продолжаться работа по охлаждению и символ  будет светиться.



ВАЖНО

Из-за высоких температур внутри духового шкафа время охлаждения может варьироваться в зависимости от температуры окружающей среды.

10. Как только ваша духовка остынет, символ  погаснет.
11. Откройте дверцу духового шкафа и протрите влажной тканью внутри, удалите золу, образовавшуюся в процессе цикла очистки. В труднодоступных местах внутри духового шкафа необходимо использовать какую-либо губку. Не используйте губки с металлическим волокном.
12. После того, как внутренняя часть духовки очищена, не забудьте вновь установить опоры и аксессуары.
13. Духовка снова готова к приготовлению пищи.



ВАЖНО

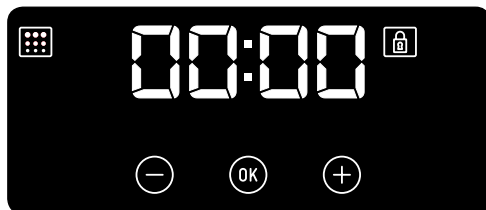
При обнаружении какой-либо неполадки в программировании и работе этой функции, обратитесь к руководству по установке и уходу, прилагаемым к вашей духовке.

ОТМЕНА ПИРОЛИЗА

Пиролиз является автоматической функцией и как таковая может быть приведена в действие при помощи программирования часов. Чтобы отменить уже идущий пиролиз необходимо перепрограммировать часы, следуя этим инструкциям:

1. Установите ручку селектора функций в положение.

Экран часов покажет



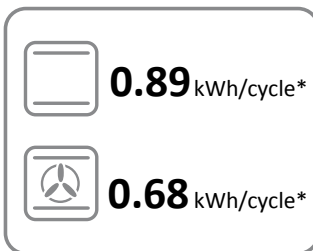
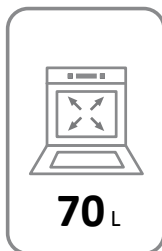
2. В зависимости от температуры внутри духового шкафа, могут возникнуть два варианта:
- a) Опасная температура внутри: В этом случае дверь будет оставаться заблокированной, до тех пор, пока температура не опустится до безопасных значений.
- b) Если температура внутри духового шкафа безопасна, духовой шкаф разблокируется незамедлительно.
3. После того, как дверь будет разблокирована ее можно открыть, на экране часов вновь будет показано текущее время.



ENERG Y IJA
енергия · ενεργεια
IE IA



HBB 725 / 720



* цикл · cyclus · portion · zyklus · πρόγραμμα · ciclo · tsükkel · ohjelma · ciklus · ciklas · cikls · ciklu · cyclus · cykl · ciclu · program · cykel

65/2014

EEI _{cav} *	81
N° cav *	1
M	26 kg

* затв.отдел. · ovnrum · θαλάμου · prostor za pečenje · kavità · ovenruimte · incintă · prostor za peko · kavitet

